

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 784

[C – 2006/33003]

21. DEZEMBER 2005 — Dekret zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission bezüglich der Umsetzung des Gesetzes vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption, erstellt in Brüssel, am 12. Dezember 2005 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel: Das Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission bezüglich der Umsetzung des Gesetzes vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption ist uneingeschränkt wirksam.

Wie fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.
Eupen, den 21. Dezember 2005

K.H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden

B. GENTGES

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus

O. PAASCH

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

I. WEYKMANS

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

Notes

(1) *Sitzungsperiode 2005-2006*

Dokumente des Parlaments: 47 (2005-2006) Nr. 1 Dekretentwurf + Errata

47 (2005-2006) Nr 2 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung – Sitzung vom 21. Dezember 2005

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 784

[C – 2006/33003]

21 DECEMBRE 2005. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, fait à Bruxelles le 12 décembre 2005 (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption sort ses pleins et entiers effets.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 21 décembre 2005.

K.-H. LAMBERTZ

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux

B. GENTGES

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires Sociales et du Tourisme

O. PAASCH

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

I. WEYKMANS

Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,
de la Jeunesse et des Sports

Notes

(1) *Session 2005-2006*

Document du Parlement : 47 (2005-2006) N° 1 Projet de décret + Errata.

47 (2005-2006) N° 2 Rapport.

Compte rendu intégral : Discussion et vote – Séance du 21 décembre 2005.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 784

[C — 2006/33003]

21 DECEMBER 2005. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 6 juni 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, gedaan te Brussel op 12 december 2005 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord van 6 juni 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 21 december 2005.

K.-H. LAMBERTZ
 Minister-President,
 Minister voor Lokale Overheden

B. GENTGES
 Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme

O. PAASCH
 Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

I. WEYKMANS
 Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport

—
 Nota's

(1) *Zitting 2005-2006*

Bescheiden van het Parlement : 47 (2005-2006) nr. 1 Ontwerp van decreet + Errata.

47 (2005-2006) nr 2 Verslag.

Integraal verslag : Bespreking en aaneming – Zitting van 21 december 2005.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 785

[C — 2006/33010]

21. DEZEMBER 2005 — Dekret zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel. Das Kooperationsabkommen zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft, unterzeichnet in Brüssel am 30. Mai 2005, wird gebilligt.

Wie fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 21. Dezember 2005

K.-H. LAMBERTZ
 Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für lokale Behörden

B. GENTGES
 Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
 Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus

O. PAASCH
 Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

I. WEYKMANS
 Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

—
 Note

(1) *Sitzungsperiode 2005-2006*

Dokumente des Parlaments: 45 (2005-2006) Nr. 1 Dekretentwurf

45 (2005-2006) Nr. 2 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung – Sitzung vom 21. Dezember 2005